

TITULO KICHWA

TITULO KICHWA

traducción en español del título



Indice


SEPTIEMBRE - KUSKI

01

Tarpuy raymi- kulla raymi 07
Napaycuna

02

Etnociencia andino amazónico 23
Pitak Kani





TITULO KICHWA

TITULO KICHWA

traducción en español del título

En este mes transversaliza tus contenidos de enseñanza - aprendizaje kichwa desde su relación de reparación y búsqueda de justicia social, ecológica, espiritual y lingüística frente a todas las violencias que impiden el ejercicio pleno de los derechos individuales y colectivos de los pueblos y nacionalidades del Ecuador y de Abyayala. Ovit lautam volore, sernatem haribus magnati ditatendis aut omnimag nateces iumquo cone init omniminiatus abo. Ruptatibus reperio nsedite consequ idenihitae. Enes dolore et erferiam fugiaes equiatem. Dolorepudam in cullaudae vollaborpor acerchicto blaut volupta quiatus nihitatis quis dolecullorum sum et officiur simil molescietur sit resto comniet dolupta ea dipsa que parunture quiatur alis imolupt aereos et voluptio. Pedis maio. Elenis re, quas maioris iminvel ignatur sim ius voluptae nem voluptatint faccum que eum idesciae volorep udipidem aut venim experum atis magnate verferrum quam aut istio es eos necto es aut dolupis verit, quibus earum coneceria con res quatur molor alit is quae latempo rumet, quunt licia solum aspiendus recationsed estrum faccae re ipsus que nihit es aute dit delent.

In porrror orepudi atior as essita sequam et vendis dest, quibus, andiam hitatum que dolut evenima volum id ex est vendellatia nihitiandae omnitatie dolorerum rem enesto evercius rehenti que omnim eos volorio debisquibusdam exceressus, cori ditas aut abo. La de aut omnimpore dolore auditibus, non plique officipsae ipsum adi doluptatum que vel exces net, imusand ebitemp orumentios di dolorepro ma culpario voluptu restiis re plabore pratiberiam abore vent quatur accum voluptaest moluptatus nit, od quistia ditatibus.



SEPTIEMBRE - KUSKI

Kichwawan hatarishunchik

Con el kichwa levantémonos

En este mes transversaliza tus contenidos de enseñanza - aprendizaje kichwa desde su relación de reparación y búsqueda de justicia social, ecológica, espiritual y lingüística frente a todas las violencias que impiden el ejercicio pleno de los derechos individuales y colectivos de los pueblos y nacionalidades del Ecuador y de Abyayala.

Para enseñar y aprender kichwa en este mes necesito investigar y saber que:



5 de septiembre:

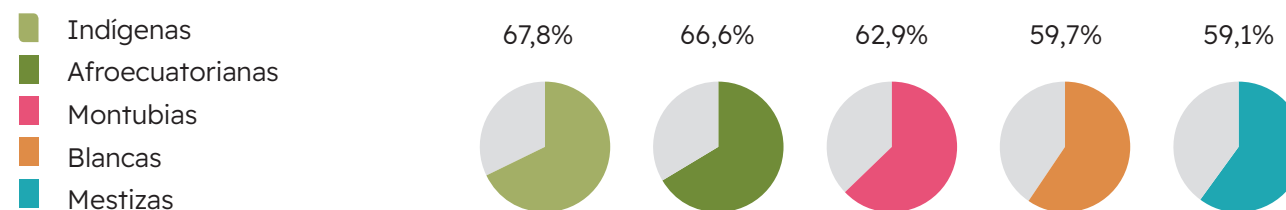
Día Internacional de la Mujer Indígena



Las mujeres indígenas enfrentan los niveles más altos de violencia y acoso debido a la colonización, el racismo, el patriarcado y la doble discriminación. Diariamente sufren de violencia doméstica, feminicidios, violaciones, problemas de salud mental, precarización y persecución por defender los derechos de la naturaleza y sus pueblos.

En Ecuador Según el INEC Las mujeres indígenas y afroecuatorianas son el grupo étnico que más violencia sufre, donde aproximadamente 7 de cada 10 mujeres han vivido algún tipo de violencia.

Mujeres que han sufrido algún tipo de violencia



8 de septiembre:

Día Internacional de la Alfabetización

En Ecuador entre 2018 y 2021, el porcentaje de personas que no sabían leer ni escribir pasó del 6,5% a 6%. Esto quiere decir que en el país todavía hay 764.610 analfabetos. Este problema se concentra, en gran medida, en las zonas rurales, donde la tasa de analfabetismo puede llegar al 11,1%, mientras que en los centros urbanos alcanza el 3,6%.

La mayor prevalencia de analfabetismo está entre la población indígena, sobre todo, en las provincias de Chimborazo, Cañar y Cotopaxi. En Chimborazo, por ejemplo, la cifra es del 11,9%; mientras que en Cañar el indicador es del 11,3%, y en Cotopaxi llega al 10,5%. Otras provincias que tienen una alta tasa de analfabetismo son Manabí, Imbabura y Bolívar, en las que el porcentaje de personas que no saben leer ni escribir oscila entre el 9,9% y el 9,3%.

<https://www.primicias.ec/noticias/sociedad/analfabetas-ecuatorianos-mayores-leer-escribir/>

				5 de septiembre: Día Internacional de la Mujer Indígena
		8 de septiembre: Día Internacional de la Alfabetización	9 de septiembre: Día Mundial de la Agricultura	10 de septiembre: Día Mundial para la Prevención del Suicidio
16 de septiembre: Día Internacional de la Preservación de la Capa de Ozono		18 de septiembre: Día Internacional de la Igualdad Salarial		
21 de septiembre: Día Internacional de la Biodiversidad		23 de septiembre: Día Mundial de la Lengua de Señas	24 de septiembre: Día Mundial de las Personas Sordas	
26 de septiembre: Día Mundial de la Lengua de Señas			29 de septiembre: Día Mundial del Corazón	



24 de septiembre: Día Mundial de las Personas Sordas



El Consejo Nacional para la Igualdad de Discapacidades registra 66.515 personas sordas en el país: 30.239 mujeres, 36.267 hombres y 9 personas de las diversidades sexogenéricas. **En Ecuador, el 19% de la población de mujeres con discapacidad tiene 10 veces más probabilidades de experimentar violencia sexual.**

01

Tarpuy raymi- kulla raymi NAPAYKUNA



Imatak rikunchik?
¿qué vemos?

Imatak rurakun?
¿qué hacen?

RUNA WARMIKUNA
MINGANAKUN

CHAKRA
TARPUNAKUN

01

Wawakuna/mashikuna
Kay ruraykunata
kawsangapak allichu o
mana allichu?

Niñxs, compañerxs, ¿estas actividades
están bien o no están bien para la vida?

Ari, allimi kan
sí, está bien

Mana allichu
no está bien



02

Imatak kan minka ¿Qué es minga?

Vamos a responder solamente con mímica sobre lo que piensan qué es, para qué o cómo funciona.

Ishkay videokunata minkakunamanta rikugrinchik

Observamos videos sobre 2 tipos de minga

03

Muyukunata velanakuy minka Minka de velación de semillas: minuto 1:32

https://www.youtube.com/watch?v=YD7a7gf_pIU

Tarpungapak minka Minka de siembra

<https://www.facebook.com/yachaywasiquito/videos/70846762453940>

04

Minkata rurashkanguichu?

¿Has hecho minga?

Ari
si

Mana
No

SENSOPERCEPCIÓN**Nawikunata wichiapaychik**

cierren los ojos

Canción: **MUYU WAWITA**

Letra y música: **Ninari Chimba**

Runa warmi de los pueblos Panzaleo y Otavalo

(El link voy a subir después porque aún no esta subida en youtube)



Yanchi, takarinchi, mutijinchi, yuyarinchi, riksichi ñukanchi makipi murugukunata kugrijuymanda. Oca, mashua, kinwa, papa coneja, sara, poroto tawri, jicama, arrakacha. Ñukanchi shungupi, ñukanchi yuyaypi, paykunapi riksirinchi, paykunashna kanchi pachamamapa wawakuna kaymanda, shuk aycha kara colorkunawan, shuk shuk markakunamanda, shuk shuk biodiverso llaktakunamanda, violenciakunata, makanajuykunata shayarinchi, pakta katinchi.

Tukuringapa, kay mingaguta yuyarinchi tarpungapa kay ñukanchi muyuta ñuka makipi charijunita. ¿Imashashi kanman? ¿Imatashi ninman? ¿Ima mingashi kanman?

Sentimos, tocamos, olemos, recordamos, e identificamos la semilla que me entregarán en las manos: Oca, mashua, kinwa, papa coneja, maíz, fréjol, tawri, jicama, arrakacha. Con el corazón y la memoria nos reconocemos en ellas y como ellas, porque somos wawakuna de la pachamama, de colores de piel diversos, de pueblos diversos y territorios biodiversos, enfrentamos violencias, resistencias y crecemos juntas.

Finalmente imaginamos la minga para sembrar esta semilla nativa que tengo en mis manos ¿Cómo sería? ¿Qué diría? ¿Qué minga sería?.

Ñawita paskashunchi, ñukanchi yachachik nishkata nishun shinlli shinlli kay katik shimikunata utilizangapa shuk mingapi.

Yaringui, kay shimikunaka dialecto kichwa otavalopi shinashkami kan, kaytaka kamba llaktamanda yachashkata shinanalla kangui

Abrimos los ojos y repetimos después de nuestra docente en voz alta el siguiente vocabulario para utilizar en una MINKA/MINGA.

Recuerda que este vocabulario está en dialecto kichwa otavalo, puedes modificarlo de acuerdo a tu saber local de tu pueblo o el de tus estudiantes.



Ashtawan Shimikuna más vocabulario

● Mingachiway

(término que siempre se utiliza antes de entrar a algún lado, mostrando respeto y pidiendo permiso a las personas y apukuna. Traducción literal: Encárgueme por favor)

● Alij Pucha

buenos días (término moderno)

● Alij Chishi

buenos días (término moderno)

● Alij tuta

buenas noches (término moderno)

● Imanalla mashi

cómo estás compañerx (saludo antiguo coloquial en las comunidades)

● Alitapash shamuparkangui

Que bien que viniste

● Alillachu kaPanchi

¿Estamos bien? Expresión de saludo

● Kayman shamuylla

Venga no más acá

● Unay unayPi tuParinchik

Nos encontramos a los tiempos

● Minkaman shamupani

Vengo a la minka

● Shina shamunacha kanki

Así has de venir pues

● Shamupay

Venga por favor

● YuPaychani

Gratitud/gracias

● Shuk Punchakaman

Hasta otro día

● TuParishun

nos volveremos a encontrar

● Kayakaman

hasta mañana

● Ashtakashkaman

hasta luego

● Rikurishun

nos vemos

PROBLEMATIZACIÓN/ PENSAMIENTO CRÍTICO

01

KutichiPay
responde por favor



**Napaykunaka
gentepurallachu kurin**
¿piensas que los saludos sólo se dan
entre la gente?

Ari
sí

Mana
No

**Mana
yachanichu**
No sé

**Gentepurakunalla naparikunaka
ayllullaktapi kawsak
runakunapakchu**
¿Saludarse solo entre la gente será propio de los
pueblos originarios?

Ari
sí

Mana
No

**Mana
yachanichu**
No sé

Imashpata napaykuna ayllullaktakunapi chinkarishpa llakichijun
¿Porqué es un problema que se pierda "el saludo" en los pueblos?

Yachankichu, imatak antropocentrismo

¿Sabes qué es el antropocentrismo? ¿Por qué es un problema grave para la
humanidad?

antropocentrismo

El antropocentrismo considera que únicamente lo humano tiene valor intrínseco, mientras que todo lo demás que existe en el mundo tiene un valor relativo, importante solo en la medida en que sirve a los intereses humanos.

El antropocentrismo constituye una visión que nos separa a los seres humanos del resto de la esfera de la vida, de la biósfera, la cual queda reducida a un entorno o medio natural desconectado de nosotros (Hathaway y Boff, 2014: 100)?

Apukunaman naPaykuna

Saludo a los apus



Imata rikunki?
¿Qué ves?



APUS/apukuna:

deidades protectoras de la comunidad. Son cerros tutelares de cada comunidad, son seres vivos quienes son los facilitadores de la vida porque ellos poseen algunas cualidades que saben y nos enseñan cuando les pedimos, conversamos, así mismo nos protegen cuando nos encontramos en una situación de peligro o dolor. “Las deidades, apus son consideradas personas que viven y conversan con los humanos” (PRATEC.2006:37)

01

Yuyashunchik
Pensemos

Rimarishunchik
Hablemos

**Imashpata ñukanchik ayllu llakta
mashikunaka apukunawan napan,
rimanpash**

¿Por qué los pueblos indígenas también saludan
y conversan con los apus?

Imashpa
¿Por qué?

**Muyukunata manarak
tarpushpa apukunawan
napanachu kanchi**

¿Piensas que es importante saludar
y conversar con los apus antes de
sembrar?

**Kikinka mayjampash apukunata
napashkankichu, chakrata, kiruta,
wiwatapash**

¿Tú has saludado a algún apu, a la chakra,
a algún árbol o animal?

Pitak
¿A quién?

Yacharkankichu

¿Sabías?

**9 de septiembre killapi tukuy
tarpukkunapak puncha kakta**

El 9 de septiembre es el día mundial de la agricultura

La FAO afirmó que la agricultura indígena y campesina era una solución de futuro, más productiva a largo plazo, y menos destructiva del ambiente natural. El saludo, el ritual a los apus antes de sembrar, es una de las prácticas ancestrales que guardan sabiduría que ha permitido la conversación y crianza de las chakras, para hacer frente a los retos a los que se enfrentan la alimentación y la agricultura en el mundo, hoy en día y a futuro. Las prácticas agroecológicas de los pueblos son una de las soluciones frente a la crisis climática, los alimentos nativos se amplían, previenen enfermedades y diversifican las dietas. Peligrosamente el glifosato está destruyendo estas prácticas, los suelos, las plantas nativas, contaminando el agua y generando enfermedades. ¿Sabes sobre el glifosato?, investiga, busca y no permitamos que las chakras y nuestra agricultura originaria junto al kichwa desaparezcan.





Tantanakushunchi

Juntemonos/organicémonos

KaParishunchik

Gritemos

**¡Chagrakuna wañukpika kichwata
yachajunaka imapapash na valingachu!**

¡Si las chakras desaparecen, aprender kichwa no tiene sentido!

Sal al patio o a la chakra y gritemos juntxs

**¡Ñukanchik chakrakunamanta!
¡kaypimi kanchik!**

Por nuestras chakras, ¡aquí estamos!

**¡Pampapi mana fukuchikpika ciudadpi
mana mikuna tiyankachu!**

¡Si el campo no produce, la ciudad no come!

Ñukanchik muyukunamanta, kaypimi kanchik

¡Por nuestras semillas nativas! ¡Aquí estamos!

**¡Tarpuk runakunaman mana alli pagakpika,
tukuykunami llakipi urmashun!**

¡Sin precios justos la agricultura indígena y campesina, todxs nos desgraciamos!

**¡Ñukanchik allpa yachaykunamanta!,
¡kaypimi kanchik!**

¡Por nuestras sabidurías campesinas indígenas! ¡Aquí estamos!

**¡Ña na ashtawan glifosato, transgenicokunata
ñukanchik mikunakunapi mana munanchikchu!**

¡No más glifosatos y transgénicos en nuestros sistemas alimentarios!

Glifosato ¡Llukshi kaymanta! Glifosato

¡Fuera de aquí!

Transgénicokuna ¡Llukshi kaymanta!

Transgénicos ¡Fuera de aquí!

Pampakunapi yarjay kawsaykuna ¡Llukshi kaymanta!

Pobreza extrema en el campo ¡Fuera de aquí!

DESARROLLO DEL CONOCIMIENTO

01

Uyashunchi

Escuchamos

Rimarishunchi

Conversemos



“Un signo inequívoco del vigor y conservación del respeto en las comunidades originarias es el saludo. El saludo, sea cualquiera la manera en que se exterioriza, manifiesta el respeto reinante entre humanos, deidades y naturaleza. Saludarse es un gesto que expresa el afecto y cariño por quién se considera digno de reverencia. El saludo actualiza el respeto cada vez que el gesto es evocado es una manera de estar en el corazón del otro provocando un sentimiento de pertenencia a una comunidad de pares. El saludo es rito, una manifestación emotiva que renueva y anuda, cada vez que se repite, la realidad de la comunidad. Sin saludo la comunidad no existe. El saludo no es sólo a los humanos, involucra a las deidades y a la naturaleza, es una manifestación de respeto al ayllu en su conjunto y una renovación del afecto entre los que se quieren. Es también una manera de regenerar la vida luego de un conflicto, es convocar la armonía debilitada por algún acontecimiento nefasto y una manera de desearnos que nos vaya bien a todos, el saludo por ello está al inicio y al final del ritual, es el gesto que ayuda a recrear la vida a plenitud”.

FUENTE: <https://www.pratec.org/wpress/pdfs-pratec/2iskay-yachay-respeto.pdf>

**Imashinata kikimba ayllu
llaktaka kan**

¿Cómo es en tu comunidad?

Kikimba ayllupi

¿En tu familia?

Kikimba ciudadpi

¿En la ciudad?



Ashtawan Shimikuna más vocabulario

● Yanapashachu

¿Te ayudó?

● Imata shinasha

¿Qué hago?

● Yanapaway ama shinagu kashpa

Ayúdame por favor, "no seas malitx"

● alchishun/ wakichishun

Guardemos

● AlchiPay/ wakichiPay

Guarda por favor

● Ama shina ruraychu

No hagas así

● Alilla rinki

Irás despacio

● Ali riPanki

Irás bien "que te vaya bien"

● Maymanta ringui

¿A dónde vas?

● Alichu kangui

¿Estás bien?

● Allillami kani kanki

Estoy bien

● shayjushkami kani

Estoy cansada

● kushillami kani

Estoy feliz

● llakillami kani

Estoy triste

● Yarjajun

Estoy con hambre

● Pununayajun

Estoy con sueño

APLICACIÓN DEL CONOCIMIENTO

01

Killkashun



Kay takikunata uyashpa, killkashkata paktachishun

Escuchamos la siguiente canción y llenamos la letra que falta

Canción: Alli puncha

Letra y música: Ninari Chimba- Runa warmi de los Pueblos panzaleo y otavalo

Link: <https://www.youtube.com/watch?v=xVgiSBvHj78>

_____ buenos días _____ cómo estás

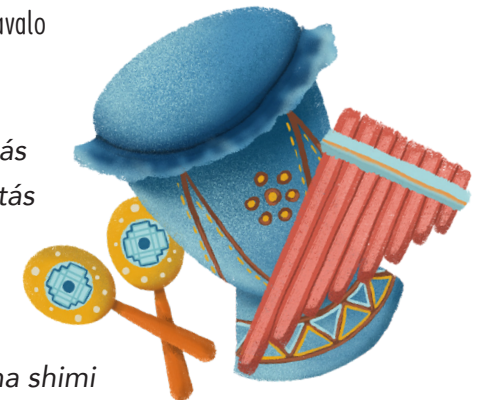
_____ buenos días _____ cómo estás

Me preguntan muy contentxs yo respondo yo estoy bien

_____ yo estoy muy bien, muy bien

_____ yo estoy feliz feliz

Mi abuela me contaba, madre tierra entiende así, háblale en runa shimi
y no te olvides de sembrar.



Ahora cantamos todxs, practicamos pronunciación y podemos cambiarle "alli puncha" por "alli chishi o
alli tuta"

02

TigrachiPay

Dale la vuelta por favor/traduce por favor

Mingachiway	
Alli puncha	
Alli chishi	
Alli tuta	
Imanalla mashi	
Alitapash shamuparkangui	
Ashtakashkaman	
Rikurishun	
Maymanta ringui	

Kayman shamuylla	
Unay unaypi tuparinchik	
Minkaman shamupani	
Shina shamunacha kanki	
Shamupay	
Yupaychani	
Kayakaman	
Shuk punllakaman	
Allichu kangui	

03 Killkakatishun



Vamos a leer unas entrevistas en varios dialectos kichwas. Recuerda que cada pueblo tiene su propio dialecto donde se almacenan sus saberes locales. Y es importante no usar el kichwa unificado siempre para darnos cuenta la diversidad, y la sonoridad de cada pueblo.

“Kuytsa kashpaka mingaman rinata ninanda munan kariani, kukabita mikunamanda, Warmi mashikunawan, jari mashikunawan tuparinamanda, kushilla yallinamanta”

Entrevista personal Laura Santillán. Pueblo Otavalo

“Kay Salasaka llaktabiga Minga nishakaga tawga unanchada charin, chaymunda yallidi karin, ñukunchig ayllu ñukunchig mashi imada payguna ruraki rinchi, maki kungu o minga rurusha kaynungu rinchi nisha, chibi kutin ñukuchi yachunchi ña, kjiya funlla kutin payguna shinaydi shamunga nisha, imurash ñukuchi ministishunmi nisha paygunada yanapango rikanchi shinalla kay salasakabi kawsugkanchig”

Entrevista personal Daniela Masaquiza Jerez. Pueblo Salasaka

CREACIÓN DEL CONOCIMIENTO/ VERIFICACIÓN

01 Dramatización



Chusku, picha yachajukkunawan tandanajuyta rurashunchi.

Hacemos grupos de 4 o 5 estudiantes.

Punchapi Tarpuna minka, chishipi hallmana minka, tutapi muyukunata velanakuy minka rikuchinga tukuy tantanajuykuna. Tukuy yachajushka shimikunata rurana kan.

Cada grupo deberá crear una dramatización sobre Una minka de siembra en el día, o minka de preparación de la tierra en la tarde, o minka de velación a las semillas en la noche. La dramatización deberá utilizar todo el vocabulario aprendido.

SOCIALIZACIÓN/ VERIFICACIÓN



01

Tarpungapak minka, velankapak minkata ruray kikimpak yachana wasipi. Tukuy yachakushka shimikunawan.

Realiza una minga para sembrar o velar las semillas nativas en tu escuela y utiliza el vocabulario aprendido.

02

Ayllu llaktakunapi imashina minkakuna kakta rikuchipay. Ejemplo: wasichinkapak minka, tarpunkapak minka, larkakunata rurana minka, hatun mangakunatapi paro nacionalpak yanuna minka, etc.

Realiza una exposición de tipos de minga en los pueblos. Ejemplo: minga para hacer la casa, para sembrar, para el canal de agua, para preparar ollas populares en los paros nacionales etc.

03

“Lengua de señas ecuatoriana” videota rikupaychi

Observa el video “Lengua de señas ecuatoriana – saludos” <https://www.youtube.com/watch?v=hMdReGv2Zbs>

Aprendo y practico como se hace: alli puncha, alli chishi, alli tuta, kayakaman, ashtakashkaman, yupaychani en lengua de señas. Y lo presento en clase mientras lo digo en kichwa al mismo tiempo.



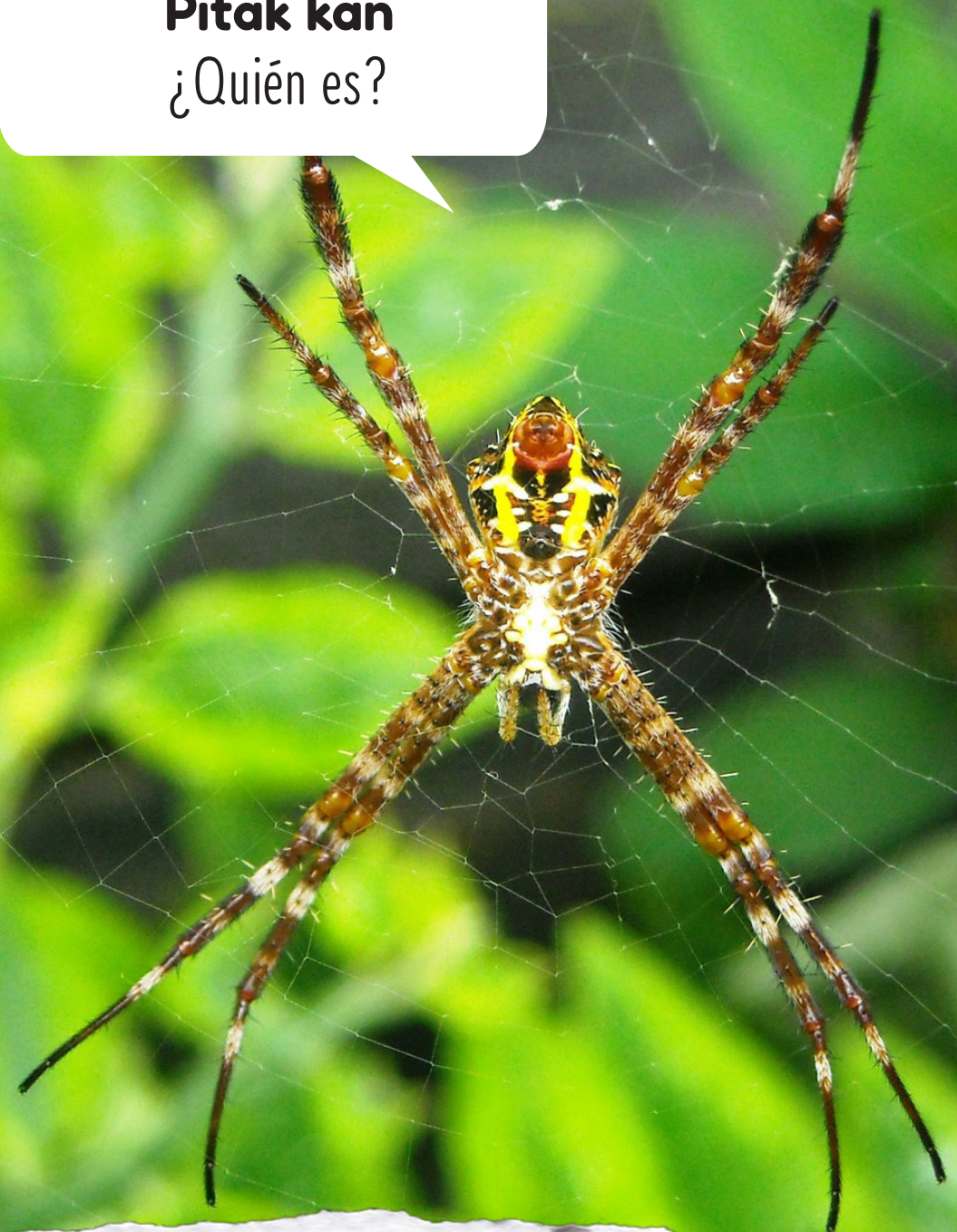
02

Etnociencia andino amazonica

Pitak kani

¿Quién soy?

Pitak kan
¿Quién es?



URU

YURAK

KIPI

Imanalla mashikuna,
nuka Intimi kani, na uyak
runa kani.
Kayta yachana kankichik:

Importante

En Ecuador, según el Consejo Nacional para la Igualdad de las Discapacidades (Conadis), hay **62.921 sordos registrados**, un 56% son hombres y el 44% mujeres hasta el 2018 cuyos derechos son vulnerados.

Ari Inti, shinaka
yachajushunchik
¡Con la lengua de señas,
todxs estamos incluidxs!

SENSOPERSEPCIÓN

01

Uyapashun

Escuchamos



● **Chakrapi arañakunata maskangapa shukchinchí, yurak kipita charikkunata maskanchik**

Salimos a la chakra a buscar arañas, y nos fijamos si tienen yurak kipi

● **Ñawita wichashpa arañamanta señašta uyashun, María Santillán runa shimita kamak hatun mama, Otavalo, Agato ayllu llaktamanta rimashkakunata**

Cerramos los ojos y escuchamos sobre la seña de la araña del pueblo otavalo comunidad Agato contada por una de las guardianas del idioma kichwa y los saberes ancestrales María Santillán.

● **CECIB Yachay Wasi página webpi warkurian**

El audio que se encuentra colgada en la página web de la CECIB Yachay Wasi

<https://www.yachaywasiquito.com/se%C3%B1as>

02

Killkashun



Descargamos y realizamos la actividad en word adjuntada en la parte inferior del audio.

03

Killkakatishun



Seña o indicador biológico de buena cosecha del pueblo Otavalo

Cuando aparece en la chakra una arañita cargando en su espalda un kipi (maleta) blanco, las abuelitas ponen las manos al cielo y dicen: **“Ananay-gu charikapan kay arañashinami azsa azsa muyukunata aparish-pa wasiman tigrashun”** ¡Qué lindo así como esta arañita hemos de regresar a la casa cargando nuestras maletas llenas de semillas cosechadas!

Seña o indicador biológico de buena producción de porotos del pueblo Otavalo

Salen muchísimos **“fianllus”** (katzos pequeños) de color café. Así mismo cuando vuelan muchos katzos (escarabajos) por las madrugadas en las faldas de Tayta Imbabura se dice que es seña de buenas cosechas y que en ese año vamos a tener muy buena producción de porotos (fréjol).

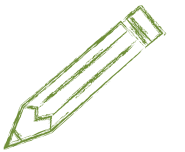
04

Shuyushun

Dibujemos

Fianllu señašta shuyuy

Dibuja la seña de los Fianllus



PROBLEMATIZACIÓN/ PENSAMIENTO CRÍTICO

KutichiPay

Responde por favor

¿Cuál es la diferencia sobre los animales en la cosmovisión de los pueblos originarios y en la cultura occidental moderna?

Waranga watakunamantachu kay señašakunata yuyaringui

¿Piensas que las señas son sabiduría milenaria?

Imashpa

¿Por qué?

Pachamama tukurikpika, Imashi tukunga Kay señašakunaka

¿Si la biodiversidad desaparece, qué pasaría con estos indicadores biológicos o señas?

Mashi tukunga tukuykunaka

¿Que pasaría con todos, la humanidad?

Yachankichu

¿Sabías?

El 21 de septiembre es el día internacional de la biodiversidad. El Ecuador es considerado como el país con mayor diversidad biológica por unidad de área en América Latina, se dice que es una zona de megadiversidad.
Según Suárez com. pers (2000)

PukllashPa
Jugando

Yarishunchik
Recordemos

Ama kunkashunchik
No olvidemos

Kay PukllayPak Shimikuna

Vocabulario para este juego

● **Nuka yuyayPika kan**

Pienso que es

● **Yuyapay**

Piensa por favor

● **Utka/ uchay**

Apúrese

● **KatiPay**

Siga por favor

● **Paktarak**

Cuidado

● **Chayka mana kanchu**

No es eso

● **Ama wanuchun sakichu**

No le dejes morir

● **Ushangujmi**

¡Tú puedes!

● **LlakiPacha**

¡Que triste!

● **Pachamamaka wanurka**

La biodiversidad murió

Adivina! Pitak kan
¿Quién es?

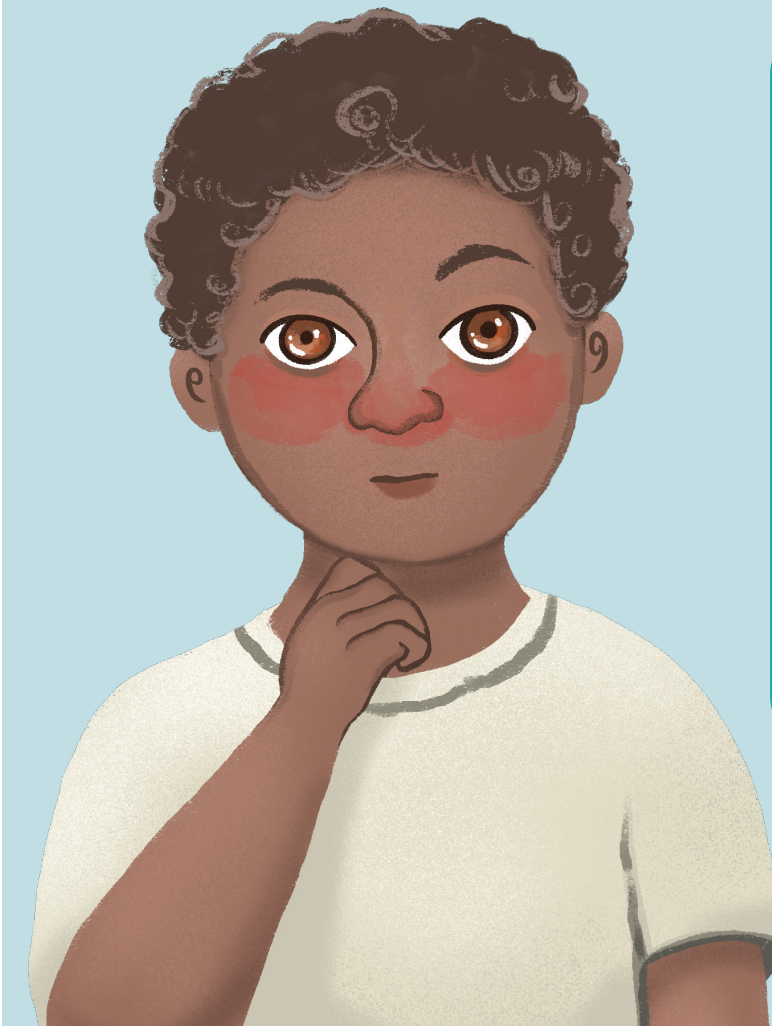
Ima shutita kan
¿Cómo se llama?

En la pizarra vamos a jugar con todxs al “ahorcado” con 3 casos que causaron muerte y destrucción a la biodiversidad; animales, árboles, plantas, ríos, páramos etc y a los pueblos, por ende a la humanidad.

¡Imashi imashi! ¿Qué será qué será?

Una multinacional petrolera que vertió **63.000 millones de litros de aguas tóxicas a los ríos, 680.000 barriles de crudo derramados, 30.000 personas afectadas**, dos pueblos indígenas desaparecidos y un millón de hectáreas de bosque deforestado. Destrozó la biodiversidad de la amazonía ecuatoriana.

Tiene 6 letras y empieza con CH [] [] [] [] [] []



¡Imashi imashi!
¿Qué será qué será?

Es un tipo de plantación de gran extensión de una única especie. **Este tipo de cultivo de agroindustria a largo plazo, destruye la biodiversidad, pone en grave riesgo el medio ambiente y los plaguicidas contaminan los acuíferos**, empobreciendo la calidad de vida de las comunidades locales. Además, es difícil controlar los derechos laborales de lxs trabajadorxs al interior de las plantaciones. El banano y el brócoli en el Ecuador es una de las plantaciones para exportar que genera este tipo de cultivo peligroso.

Palabra que tiene 11 letras
y empieza con
M [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] []

¡Imashi imashi!
¿Qué será qué será?

Actividad económica de explotación y extracción de minerales que amenaza y destruye la biodiversidad y a los pueblos, como es el caso de Fierro Urku. Un páramo que da origen a cuatro cuencas hidrográficas (fuentes de agua). **Más de 27 000 hectáreas de este páramo han sido concesionadas a compañías australianas y canadienses que buscan extraer oro, plata y cobre.** Fierro Urku es un lugar sagrado para el pueblo kichwa Saraguro que mantienen un punto de control en el ingreso al páramo para evitar su entrada.

Palabra que tiene 7 letras
y empieza con
M [] [] [] [] [] [] []



DESARROLLO DEL CONOCIMIENTO

01 Rimashunchik Conversemos

● Yuyaringuichu, Imashinata kichwa shimipi napanchik
¿Recuerdas cómo saludar en kichwa?

Yarinkichu ¿Te acuerdas?

Rikuy, Uruta, Mariata imashinata napaykunata rikuchijujta
Observa a uru y a María saludándose y presentándose.



02 Formen parejas y practiquen el diálogo anterior entre sus mashikuna cambiando de personaje.

03 TigrachiPay Dale la vuelta por favor/ traduce por favor

Imanalla! Pitak kanki

Imanalla, ñuka runa warmimi kani, kikinga

Ñuka urumi kani

Ima shutita kanki

Ñuka shutimi kan yurak, kikinka

Ñuka shutimi kan Maria Santillán

Maymandatak kanki

Otavaló, Agatomantami kani. Kikinka

Ñuka, chakramantami kani

04

¿Les gustaría saber más palabras en kichwa para describirse a sí mismas con más detalle?

Bueno, aquí tienen una lista de palabras que les ayudarán a describir su personalidad y sus características físicas. Practiquen la pronunciación con su mashi yachachik.

RUKU	WAMPRA	WAWA	SINCHI	RIMAK
RUCU	WAMBRA	WAWA	SHINLLI	RIMAC
VIEJX	JOVEN	NIÑX	FUERTE	HABLADOR/A
WARMI/KARI	HATUN	UCHILLA	KUYAK	PUÑUK
WARMI/JARI	JATUN	UCHILLA	JUYAC	PUÑUC
MUJER/HOMBRE	GRANDE	PEQUEÑX	AMOROSX	DORMILÓN/A
UMASAPA	ALLPA KAMAK	SACHA KAMAK	WASI KAMAK	YACHAK
UMASAPA	ALPA CAMAC	SACHA KAMAK	WASI CAMAC	YACHAC
CABEZÓN	CUIDADORX/DEFENSORX DE LA TIERRA	CUIDADORX/ DEFENSORX DE LA SELVA	CUIDADORX DE LA CASA	SABIX

ASICHIK	LLANKAK	PUKLLAK	KUSHI	LLAKI
ASICHIK	LLANCAC	PUCLLAC	CUSHI	LLAQUI
BROMEADOR	TRABAJADOR/A	JUGUETÓN/A	FELIZ	TRISTE
RUNA	MISHU/ LAICHU	YANA RUNA	MUSKUK	YANAPAK
RUNA	MISHU/ LAICHU	YANA RUNA	MUSKUK	YANAPAC
INDÍGENA/HUMANO ORIGINARIO	MESTIZX	AFRO	SOÑADORX	AYUDADOR
SUMAK	MILLAY	PUCHAK	SHUNKUYUK	UMAYUK
SUMAC	MILLAY	PUSHAC	SHUNGUYUC	UMAYUC
HERMOSX	BRAVX/VALIENTE	LIDERESA/LIDER	GRAN CORAZÓN	INTELIGENTE

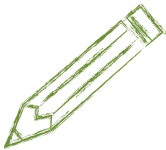
CREACIÓN DEL CONOCIMIENTO/ VERIFICACIÓN

01 Pitak kanki ¿Quién eres?

Describe a ti mismx

Ejemplo: **Ñuka uchilla warmimi kani** – yo soy mujer pequeña

02 Shuyupa Dibújate



02 Mashikunawan tuParishunchik Encontrémonos con lxs compañerxs

Kichwa shimita rimakta kikipa wasipi, llaktapi maskay. Shuk videota ruray rimashpa, kichwata yachakushpa uru, mariawan rimarishka shimikunawan. Kikipa mashi yachachikman kachapay. Tukuy pacha yuyari, ñukanchik shimita rimak, munaywan ushaywan ñawpakman katichimushkamanta. Shinapash, kichwa, lengua de señas napaykunata ama kunkankichu.

Busca a una persona kichwa hablante en tu casa, comunidad o barrio y grabate un video utilizando el vocabulario del diálogo aprendido entre el uru y María, y envía a tu mashi yachachik. Recuerda siempre agradecer y valorar lo importante de encontrar a alguien guardiana del runa shimi y lo valiente que ha sido por mantenerlo. Y no te olvides de saludar en kichwa y en lengua de señas.

SOCIALIZACIÓN/ VERIFICACIÓN

Yacharkankichu

¿Sabías?

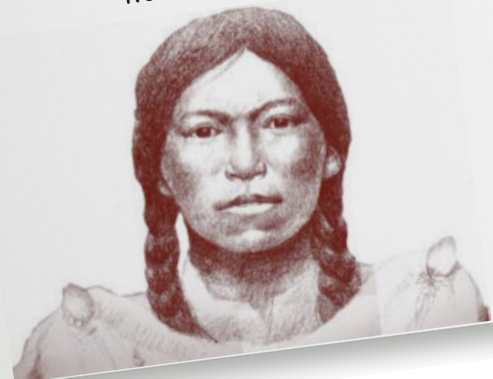
**Yacharkankichu, picha kulla raymi
killapi ñukanchik runa warmikunapak
puncha kashkata. ¡Kawsaymi munarinchik**

¿Sabías que el 5 de septiembre es el día internacional
de la mujer indígena? ¡Vivas nos queremos!



Yaripashunchik

Recordemos



**Fecha en honor a la lucha y resist-
encia de Bartolina Sisa y la lucha
histórica de las mujeres originarias
del Tawantinsuyu como ella,** que ha
marcado camino para que las mujeres indígenas
luchen contra las violencias racistas, machistas,
clasistas y extractivistas, y tengan una vida dig-
na, sin miedos y feliz..

**Bartolina Sisa (1750- 1782) fue una mujer lideresa aymara que
lideró el levantamiento indígena y luchó contra la dominación y
la opresión de los invasores españoles.**

A los 32 años, Bartolina fue asesinada, arrastrada por un caballo amarrada de los pies, y posteriormente des-
cuartizada. Clavaron su cabeza y extremidades en diferentes lugares donde ella participó en la resistencia para
amedrentar a los indígenas pero no lo lograron, pues su espíritu se sembró en todas, hasta la actualidad, Bartolina
Vive, y exige justicia y reparación para todas. Imagínate que eres ella, abraza su valentía, fuerza, energía y su meta.

01

Takita uyashpa, ima faltashkakunata killkapay

Escucha la canción y escribe lo que falta

Canción: Bartolina Sisa

Letra y música: Luzmija Carpio -

warmi indígena de Bolivia

Adaptación de letra al kichwa Ecuador:

Ninari Chimba y Rumiñahui Cachimuel

**[https://www.youtube.com/
watch?v=tlkz98wjlEw](https://www.youtube.com/watch?v=tlkz98wjlEw)**



Bartolina Sisa _____ ashpa shina _____

Bartolina Sisa _____ kambak _____ yawar,

washka muru _____ kanta _____

washka muru _____ kanta _____

bartolina _____ warmi, kambak rimay _____,

bartolina _____ warmi, kambak rimay _____,

_____ wanchishpa _____, kanwan _____

_____ wanchishpa _____, kanwan _____

kanwan _____, maypipash _____,

kanwan _____, maypipash _____,

shuklla shimi _____ na _____

shuklla _____ ashpawanpash na _____

02

**Pushak runa warmipak shutita maskay, kunankaman
o ñawpa pachapi sinchi hatarishpa shamushka,
ñukanchik pachamamamanta, ñukanchik
kamachikunamanta**

Investiga sobre una lideresa indígena que ha luchado o continúa
luchando por nuestros derechos, de la biodiversidad, las mujeres,
los pueblos.

Créditos

Contenidos:

Ninari Chimba Santillán

Fotografía:

Samanta Castro

Alejandro Cock-Peláez

Unicef Ec. 2017. Serrano/ flickr.com/ CC by 2.0

Diagramación:

Tsunki Escandón Dután

Ilustración:

Tsunki Escandón Dután

Jeremy Nogales